

Раздел 2. Методика обучения иностранным языкам и иноязычному речевому общению

УДК 372

Научная статья

DOI: 10.15593/2224-9389/2023.2.7

**А.А. Прохорова^{1,3}, О.В. Сергеева^{2,3},
И.А. Ямкина^{2,3}**

Получено: 20.05.2023

Принято: 16.06.2023

Опубликовано: 26.06.2023

¹ Ивановский государственный университет,
Иваново, Российская Федерация

² Ивановский государственный энергетический
университет им. В.И. Ленина,
Иваново, Российская Федерация

³ Пермский государственный
гуманитарно-педагогический университет,
Пермь, Российская Федерация

ОБУЧЕНИЕ МЕДИАЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МУЛЬТИЯЗЫЧНЫХ ЦИФРОВЫХ РЕСУРСОВ

Медиация в современной методике обучения иностранным языкам понимается как процесс, в котором обучающийся выступает в качестве языкового и культурного посредника. Планируя коммуникацию на иностранном/-ых языке/-ах, участник коммуникативного акта должен быть готов к ситуациям, где он будет действовать в качестве коммуниканта (участника коммуникации), коммуникатора (специалиста по общению) и медиатора (посредника между коммуникантами и коммуникаторами; межкультурного проводника), который делает возможным взаимодействие двух и более сторон, обеспечивает лингвистическое сопровождение. Практика реализации всех видов медиативных умений чрезвычайно актуальна для студентов – будущих инженеров, которые ориентированы на перспективы осуществления своей профессиональной деятельности в компаниях, где коллектив служащих представляет собой интернациональную команду. Рассматривая особенности данной категории обучающихся, авторы статьи устанавливают, что действенным средством развития иноязычных медиативных умений у студентов технических направлений подготовки являются мультязычные цифровые ресурсы. К ним относят аутентичные сайты организаций или компаний, работающих в определенной профессиональной области и предоставляющих информацию как о своей прошлой, так и о текущей деятельности на английском и других языках. В связи с этим предлагается разработанный комплекс упражнений с использованием мультязычных веб-сайтов, нацеленный на формирование медиативной компетенции у будущих специалистов сферы энергетики.

Ключевые слова: медиация, мультязычные веб-сайты, обучение иностранным языкам, технический вуз.



Эта статья доступна в соответствии с условиями лицензии / This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC 4.0).

**A.A. Prokhorova¹, O.V. Sergeeva^{2,3},
I.A. Yamkina^{2,3}**

Received: 20.05.2023

Accepted: 16.06.2023

Published: 26.06.2023

¹ Ivanovo State University,
Ivanovo, Russian Federation

² Ivanovo State Power Engineering University,
Ivanovo, Russian Federation

³ Perm State Humanitarian Pedagogical University
Perm, Russian Federation

TEACHING MEDIATION TO STUDENTS OF A TECHNICAL UNIVERSITY BY MEANS OF MULTILINGUAL DIGITAL RESOURCES

Mediation in modern foreign language teaching methodology is understood as a process in which the learner acts as a linguistic and cultural mediator. When planning communication in a foreign language (languages), a participant of the communicative act should be prepared for situations where he/she will act as a communicant (communication participant), communicator (communication specialist) and mediator (intermediary between communicants and communicators; intercultural facilitator), who makes interaction between two or more parties possible, provides linguistic support. The practice of realisation of all types of mediative skills is extremely relevant for students – future engineers who are oriented towards the prospects of professional activity in companies where the collective body of employees is represented by an international team. Considering the peculiarities of this category of learners, the authors conclude that it is the multilingual websites that serve as an efficient means of developing foreign-language mediative skills in technical profile students. These include authentic websites of organisations or companies operating in a particular professional field and providing information on their past and current activities in English and other languages. In this regard, a special complex of exercises is offered, aimed at forming mediative competence of future specialists in the field of power engineering.

Keywords: *mediation, multilingual websites, foreign language teaching, technical university.*

Введение

Образовательные программы большинства российских технических вузов предусматривают подготовку специалистов широкого спектра узкого профиля. Например, Ивановский государственный энергетический университет предлагает образовательные программы бакалавриата, специалитета, магистратуры по таким направлениям, как: электроэнергетика и электротехника, атомные станции, машиностроение, теплоэнергетика и теплотехника, электроника и наноэлектроника, энергетическое машиностроение, информационные технологии, техносферная безопасность и другие. Обучение студентов направления «Электроэнергетика и электротехника» включает подготовку специалистов по профилям: высоковольтные электроэнергетика и электротехника, релейная защита и автоматизация электроэнергетических систем, электроснабжение, электропривод и автоматика, и другие. При таком разнообразии специальностей преподавание некоторых общеобразовательных дисциплин, в

частности иностранных языков, должно быть организовано так, чтобы содержание процесса становления универсальных/надпрофессиональных умений обучающихся, формируемых этими дисциплинами, соответствовало актуальной ситуации в обществе и государстве, развивало профессиональную компетентность обучаемого в данных условиях и явилось базой для своевременной рефлексии при их изменении.

Большинство современных исследователей в области методики преподавания иностранных языков характеризуют текущую ситуацию в мире в целом и в нашей стране в частности как обстоятельства неопределенности, кризиса, смены ориентиров [1–4], что побуждает к уточнению насущных проблем и противоречий и поиску современных путей их решения, разработке новых методов и техник обучения иностранным языкам специалистов разных профилей. Отмечается, что современное языковое образование должно быть, во-первых, интеллектуально-ориентированным, связанным с развитием критического мышления и обучением самостоятельно действовать, используя различные современные форматы коммуникативных действий в онлайн-среде [2, с. 13], а во-вторых, должно отвечать требованию функциональной грамотности будущих специалистов [3, с. 16]. Реализация данных аспектов языкового образования может быть осуществлена, кроме прочего, включением в содержание формируемой универсальной компетенции категории «Коммуникация» (УК4) обучения медиации как компонента мультилингвальной коммуникативной компетенции [5].

Ориентация языкового образования на формирование у обучающихся мультилингвальной компетенции, обоснованная западными [6] и поддержанная отечественными исследователями [7–10], ставит перед преподавателями задачу обучения мягкому переключению с одного языка на другой в процессе общения в многоязычном коллективе в сочетании с ментальными действиями анализа и адаптации затрагиваемого контента. Решению этой задачи способствует обучение медиации, которое подразумевает развитие навыков обработки информации на вовлеченных языках с целью передачи содержания, отвечающего потребностям коммуникантов. В процессе обучения медиации развиваются умения оценивать, анализировать и адаптировать содержание, что, в свою очередь, способствует становлению критического мышления. При этом обучаемый действует самостоятельно и выбирает наиболее подходящий формат для ситуации.

Примечательно, что в структуру медиативной компетенции входят такие компоненты, как: управление лингвокультурными конфликтами, организация конструктивного взаимодействия с представителями различных языков и культур, управление стратегиями разноязычной коммуникации с учетом норм национального и международного этикета, владение тактиками убеждения на русском и иностранных языках, владение приёмами «активного слушания»,

владение мультилингвальной гибкостью в общении, обеспечение корректности оценочных суждений на русском и иностранных языках, обеспечение лингвистической безопасности, создание атмосферы взаимного уважения и совместного продуктивного творчества в профессиональной сфере.

Овладение навыками медиации будущими инженерами представляется особо значимым, так как предопределяет конкурентные преимущества выпускников. Инженеры, которых обучали медиации, способны выполнять разные функции в ходе межкультурной коммуникации: быть инициатором и направлять общение, адекватно воспринять и обработать предлагаемый партнерами по коммуникации контент, содействовать правильному восприятию информации всеми участниками общения. Специалисты такого рода способны учитывать национальный и культурный контекст стран-партнеров, обладают знаниями специфики отрасли в других странах, нацелены на достижение собственной коммуникативной цели в профессиональной сфере общения инженерно-технических работников.

Не будем отрицать тот факт, что жизнь современного общества протекает в цифровом мире, причем в онлайн-формате проходит большая часть как рабочего времени, так и повседневной жизни. Поколение современных студентов родилось и росло тогда, когда Интернет и мобильные сети уже были широко распространены, а следовательно, гаджеты и девайсы, к которым старшее поколение привыкало и воспринимает как нечто прорывное и необычное, они воспринимают как неотъемлемую часть их жизни, как естественные и привычные устройства. Применение цифровых технологий достаточно давно и прочно вошло в методику обучения иностранным языкам и считается органичным и естественным, однако цифровые технологии постоянно совершенствуются, и появляются все новые и новые сервисы и ресурсы, а значит, и возможности оптимизации образовательного процесса. Активное использование студентами цифровых технологий, с одной стороны, упрощает преподавателю иностранных языков их применение, поскольку нет необходимости объяснять, как работать с тем или иным сервисом, но, с другой стороны, усложняет, так как порой невозможно понять, выполнено ли задание самостоятельно или при помощи искусственного интеллекта, или цифрового переводчика, а, быть может, студент использовал сайт готовых решений. Но, несмотря на возможные проблемы и сложности, с которыми может столкнуться преподаватель, польза от применения цифровых технологий, безусловно, значительнее.

В арсенале современного преподавателя иностранных языков есть такие ресурсы, как обучающие приложения и сайты, электронные энциклопедии и словари, вики-технологии, социальные сети и мессенджеры и многое другое. В техническом вузе в русле реализации профессионально-ориентированного подхода актуальным является использование аутентичных материалов сайтов

профильных энергетических компаний и организаций, представленных не только в текстовом формате, но и в мультимедийном, а также в виде инфографики.

В данной статье описывается опыт проведения занятий по обучению нескольким иностранным языкам и формированию медиативной компетенции как составной части мультилингвальной коммуникативной компетенции у студентов технических специальностей (энергетический профиль) на основе использования материалов многоязычных профессионально-ориентированных сайтов.

Методология исследования

Обучение медиации основывается на деятельностном подходе и подразумевает обучение конкретным коммуникативным действиям. В работах зарубежных и российских исследователей выделяются группы направленности медиативных действий: 1) действия, связанные с обработкой текстовой информации, 2) действия, ориентированные на содействие групповому взаимодействию, 3) выполнение роли посредника во взаимодействии сторон в поликультурном пространстве [6, 11].

Виды медиативной деятельности можно представить в виде схемы (рис. 1).

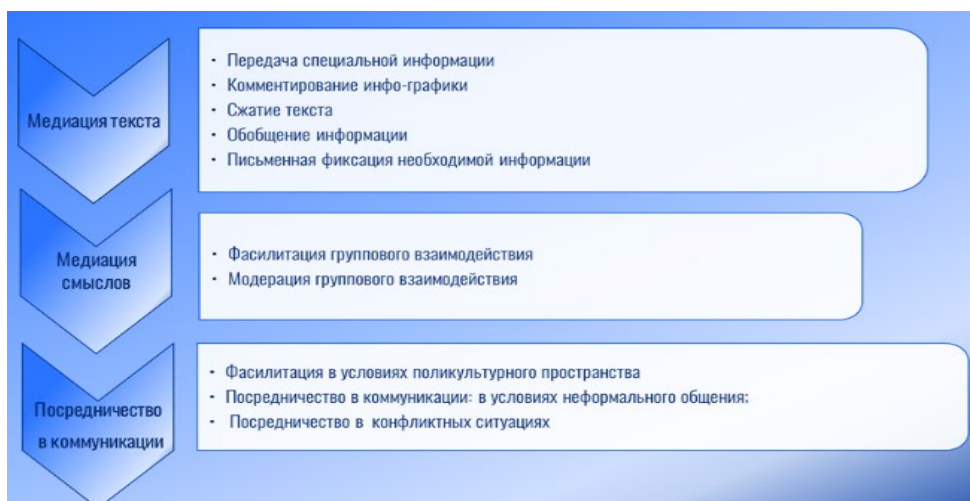


Рис. 1. Виды медиативной деятельности

Считаем необходимым отметить, что в русле реализации профессионально-ориентированного обучения обеспечение студентов всех специальностей современными учебными материалами с учетом их направления подготовки, особенно для обучения медиации, видится затруднительным в силу отсутствия специализированных учебных пособий. Здесь на помощь преподавателю приходят современные цифровые ресурсы, разнообразие которых позволяет выбирать из них оптимальные для реализации поставленных задач.

Среди отправных положений для исследований в области применения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) и цифровых ресурсов в образовательном процессе, сформулированных доктором технических наук Я.А. Ваграменко, можно отметить те, которые представляют особый интерес для преподавания иностранного языка в вузе [12].

1. Применение ИКТ в образовании может быть эффективным только в единстве с педагогическими технологиями.

2. Трансфер ИКТ в другие области знаний должен приводить к новому уровню качества образования, а также к обновлению содержания, предоставлять новые возможности для креативного развития личности. Другими словами, ИКТ не приплюсовываются к имеющимся средствам обучения, а органично врастают в них, изменяя объемы научного знания, форматы представления знаний, а также адаптируя образовательную технологию к возможностям и потребностям личности взамен того, что имело место в режиме «тотального» обучения.

3. Современный информационный ресурс должен быть существенным образом ориентирован на дистанционное обучение. Это соответствует новым формам обучения и потребностям учиться в течение всей жизни. Это также означает, что отсутствие в программном продукте возможности включения его в коллективно-формируемую информационную среду может свидетельствовать о его непригодности для полноценного применения в образовательных целях.

4. В экранном представлении знаний и режимах общения с сетевой образовательной средой важнейшими факторами являются показатели эффективности применяемого образовательного ресурса и мера соблюдения здоровьесберегающих условий.

5. Интерактивность электронного информационного ресурса отвечает современным критериям его качества и должна предусматриваться с учетом доступа к нему через глобальные и отечественные поисковые системы. Это не является сегодня чем-то необычным. Однако здесь важно обеспечить своевременный переход технологий Web 2.0, позволяющей принцип интерактивности реализовать весьма эффективно для творческих поисков и усилий пользователя.

Цифровые образовательные ресурсы (ЦОРы) – это представленные в цифровой форме фотографии, видеофрагменты, статические и динамические модели, объекты виртуальной реальности и интерактивного моделирования, картографические материалы, звукозаписи, символьные объекты и деловая графика, текстовые документы и иные учебные материалы, необходимые для организации учебного процесса [13, с. 60].

Исследователи [12–14] отмечают следующие основные дидактические требования к применению цифровых ресурсов в условиях реализации личностно-ориентированного подхода (таблица).

Требования к применению ЦОР

№ п/п	Требование	Общая характеристика
1	Гармоничность	Соответствие содержанию учебника, нормативным актам Министерства высшего образования и науки Российской Федерации, используемым программам
2	Актуальность и адаптированность	Ориентироваться на современные формы обучения, обеспечивать высокую интерактивность и мультимедийность обучения
3	Гуманизация	Обеспечивать возможность уровневой дифференциации и индивидуализации обучения, учитывать возрастные особенности учащихся и соответствующие различия в культурном опыте
4	Практичность	Предлагать виды учебной деятельности, ориентирующие обучаемого на приобретение опыта решения жизненных проблем на основе знаний и умений в рамках определенного предмета
5	Разнообразие видов работы	Обеспечивать использование как самостоятельной, так и групповой работы
6	Сортировка данных	Содержать варианты учебного планирования, предполагающего модульную структуру
7	Достоверность	Основываться на верифицированной информации, достоверных данных и материалах
8	Углубленность данных	Превышать по объему соответствующие разделы учебника, не расширяя при этом тематические разделы
9	Техническая доступность	Полноценно воспроизводиться на заявленных технических платформах
10	Функциональность	Обеспечивать возможность параллельно использовать с ЦОР другие программы
		Обеспечивать там, где это методически целесообразно, индивидуальную настройку и сохранение промежуточных результатов работы
		Иметь там, где это необходимо, встроенную контекстную помощь
13	Комфортное использование	Иметь удобный интерфейс

В рамках обучения иностранным языкам студентов технического вуза считаем необходимым добавить требование аутентичности информационного наполнения используемых ЦОР. Обозначим, что в лингводидактике под аутентичностью понимается нечто, привнесенное извне в виде текста, предназначенное автором для носителей языка, а не для иностранцев [15]. При обучении иностранному языку термин «аутентичность» применяется, как правило, в таких выражениях, как аутентичный текст, аутентичное задание, аутентичный материал [16]. К аутентичным материалам относят различного рода оригинальные тексты, то есть созданные носителями той или иной лингвокультуры и применяемые в процессе обучения иностранному языку: книги, статьи, песни, объявления, реклама, вывески и т.п. Профессор Н.В. Барышников считает, что «аутентичные тексты – это собственно оригинальные тексты, которые написаны носителем языка для носителей языка... Это та категория, которую принято трактовать как семиотическое пространство, представляющее собой многоуровневое целостное образование, как результат отражения некоторого фрагмента действительности с помощью определенной знаковой системы...» [10, с. 157].

Среди всего многообразия ЦОР, оптимизирующих процесс обучения иностранным языкам в техническом вузе и соответствующих вышепредставленным требованиям, большой интерес представляют материалы мультязычных профессионально-ориентированных веб-сайтов, так как они охватывают все разнообразие направлений профессиональной подготовки студентов вузов и дают возможность узнать о самом передовом опыте в исследованиях и производстве.

Под термином «профессионально-ориентированные веб-сайты (профильные)» понимаются сайты организаций или компаний, работающих в определенной профессиональной области и предоставляющих информацию о своей текущей деятельности (производстве или услугах). Зачастую они содержат информацию об истории развития отрасли, на которую они работают, и перспективы ее развития [17]. Профессионально-ориентированные сайты предоставляют информацию прежде всего специалистам или интересующимся той или иной профессиональной деятельностью. Однако наличие на подобных сайтах текстов, видеороликов, вебинаров, таблиц и графиков, инструкций по эксплуатации специального оборудования и сопроводительной информации делают их универсальным ресурсом, который можно использовать в образовательных целях. Тот факт, что сайты ведущих энергетических компаний являются мультязычными, причем количество языков варьируется в диапазоне от 3 до 20, позволяет говорить об уникальности такого источника аутентичных материалов для осуществления обучения иностранным языкам.

Исследование и дальнейшие перспективы

Предпосылкой осуществления медиативных коммуникативных действий инженерно-техническим работником является учет специфики языков и культур коммуникантов и особенностей развития сферы энергетики в странах их проживания. Цель осуществления медиативных коммуникативных действий – предотвратить полное или частичное непонимание обсуждаемого контента сторонами-участниками и решить собственные коммуникативные задачи [5]. Так, базовыми учебными действиями в процессе обучения медиации, которые могут быть реализованы в любом содержании, являются следующие: 1) анализ материала на языке оригинала (выявление особенностей, сходств и различий в описании некоторых категорий объектов действительности на вовлеченных языках); 2) интерпретация на других вовлеченных языках; 3) комментирование, пояснения некоторых понятий. Такой алгоритм может быть применен в любом виде заданий по отработке медиативных действий.

Рассмотрим возможности использования мультязычного сайта азиатской энергетической компании CHINT (chintglobal.com) в практике осуществления медиативных коммуникативных действий. Содержание сайта позволяет отработать такие медиативные действия, как: интерпретация числовых данных, комментирование инфографики, письменная фиксация необходимой информации, сжатие текста, фасилитация группового взаимодействия и др.

На главной странице сайта представлена видеопрезентация указанной компании на разных языках. Студентам, изучающим в вузе английский и немецкий языки, предлагается посмотреть презентацию компании на данных языках. После просмотра видеопрезентации обучающимся раздается список вопросов на английском языке, на которые они должны дать письменный ответ на немецком языке. Например:

What are the main activities of the company? Where does the company install PV plants? What is the annual revenue of Chint? What does a “One cloud and Two Nets” strategy mean? Where have they set up regional factories? Who does the company cooperate with? What foundation did they establish? How much did they donate for charitable social causes?

Для развития навыков комментирования инфографики студентам предлагается для анализа схематично изображенный принцип работы насосной установки с использованием солнечной энергии. Студенты анализируют схему, представленную на одном языке (например, на английском), а описывают его уже на немецком или другом изучаемом языке (рис. 2).

На странице компании CHINT имеется раздел *About Us*, где приводится краткая характеристика компании, содержащая большое количество числовых данных. Приведем пример текста из указанного раздела:

CHINT was established 38 years ago in 1984 and built from the capital of approximately 8,000 US dollars. With our rapid development these years, CHINT has become the world's leading intelligent energy solutions provider for the whole

industrial chain with the most complete product ranges, from Plant to Plug. In 2021, our annual sales revenue exceeded 16.1 billion dollars and total assets of more than 16.2 billion.

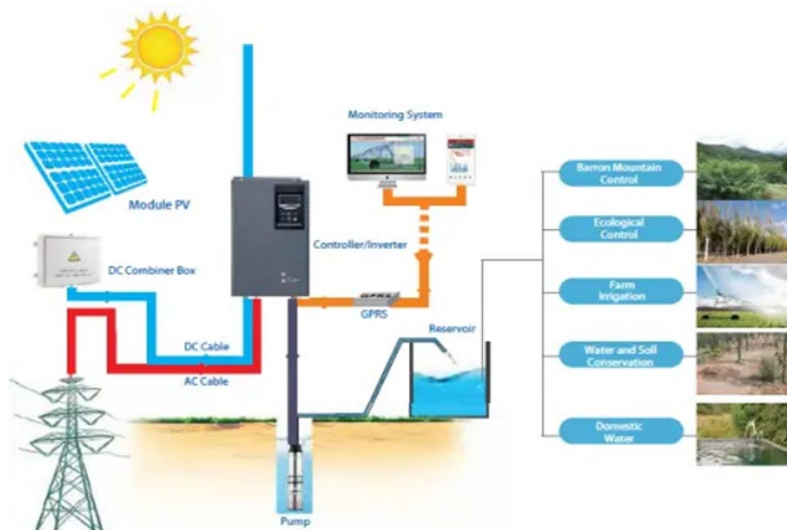


Рис. 2. Схема для комментирования

Over two decades of global expansion, our business network covers more than 140 countries and regions worldwide in areas of low-voltage, power transmission and distribution, water, gas and electricity metering, green energy like solar and more. CHINT has more than 40,000 employees worldwide, creating more than 200,000 jobs in the supply chains.

English		Русский		Deutsch	
the year of establishing the company	1984	год основания компании	1984	Gründungsjahr	1984
starting capital	8,000 US dollars	стартовый капитал	8000 долларов США	Startkapital	8000 Dollar
annual sales revenue of the year 2021	16.1 billion (bn) dollars	годовой доход от продаж	16,1 миллиард долларов	jährlicher Umsatz	16,1 Milliarden (Mrd) Dollar
total assets	16.2 billion (bn)	общие активы	16,2 миллиарда	Bilanzsumme	16,2 Milliarden (Mrd)
business network	140 countries and regions	предпринимательская сеть	140 стран и регионов	Geschäftsnetzwerk	140 Länder und Regionen
employees	40,000	число сотрудников	40 000	Mitarbeiter	40 000
jobs in the supply chains	200,000	рабочие места в цепочках поставок	200 000	Arbeitsplätze in den Lieferketten	200 000

Рис. 3. Пример интерпретации числовых данных

На этапе анализа языкового содержания студентам предлагается выписать все числительные с характеризующими объектами на английском языке. На этапе интерпретации на других языках создаются аналогичные записи на русском и немецком языках. В ходе выполнения задания преподавателем задаются вопросы по написанию числовых данных в английском и немецком языках, студенты повторяют правила использования точек и запятых в числительных в различных системах арифметических знаков (российская, британская, немецкая системы). Отмечаются и другие особенности, например, употребление слова *billion* в британской системе и его соответствие *Milliarde* в немецкой, а также их аббревиатуры *bn* и *Mrd* и прочее. Примеры интерпретации цифровых данных в сравнении приводятся на (рис. 3).

Финальным заданием могут стать устные презентации компании их представителями (выбираются 2 студента) на русском и немецком языках с одновременным англоязычным медиативным сопровождением, выполняемым другим(-ими) студентом(-ами).

Заключение

Обобщая все вышеизложенное, следует отметить, что комплекс разноязычных упражнений, разработанный авторами, позволяет моделировать реальные ситуации общения, стимулируя не только практическое овладение иностранными языками, но и позволяя каждому студенту выработать адекватное профессиональное поведение, в основе которого лежат самостоятельность, активность и творчество.

Обучение медиации в условиях мультилингвального образования студентов технических вузов формирует у них необходимые профессиональные коммуникативные качества: умения адекватно воспринимать информацию, представляемую другими участниками общения, выстраивать свое коммуникативное поведение с учетом особенностей партнеров и содействовать взаимопониманию всех членов акта коммуникации. Практика коммуникативных действий посредничества, таких как разносторонняя обработка иноязычного текста (выделение необходимых деталей, обобщение и др.) для собственного понимания и для передачи содержания, комментирование, пояснение, в том числе и в процессе общения между партнерами по коммуникации, способствует становлению профессиональной компетентности выпускников.

Сегодня обучение иностранным языкам, лингвокультурной и другим типам медиации немислимо без применения разноязычных цифровых ресурсов. Профессионально-ориентированные мультиязычные веб-сайты представляют собой ресурс, который, во-первых, отвечает всем требованиям, предъявляемым к источникам, используемым в обучении, и, во-вторых, позволяет практиковать все виды медиативных коммуникативных действий. Использование

мультиязычных цифровых ресурсов в процессе обучения медиации позволяет максимально учитывать потребности и интересы будущих представителей технической интеллигенции, а также уровень их знаний. Работа с сайтами может осуществляться как в аудитории, так и в ходе самостоятельной работы.

Роль преподавателя-мультилингва заключается в грамотном подборе материалов (посильных, актуальных, интересных, полезных), а также в разработке соответствующих уровню обучающихся и четко сформулированных заданий.

Список литературы

1. Безукладников К.Э., Прохорова А.А. Методическая система мультилингвального обучения будущих инженеров: эмпирическое исследование // Вестник Томск. гос. ун-та. – 2021. – № 466. – С. 158–164. DOI 10.17223/15617793/466/19
2. Колесников А.А. Интеллектуально ориентированное направление развития языкового образования // Иностранные языки в школе. – 2023. – № 1. – С. 6–14.
3. Прохорова А.А., Безукладников К.Э., Безукладников В.К. Лингвоцифровая компетенция как ключевой компонент функциональной грамотности // Иностранные языки в школе. – 2023. – № 1. – С. 15–22.
4. Твердохлебова И.П. Функциональная грамотность как фактор успешной деятельности выпускника школы в меняющемся мире // Иностранные языки в школе. – 2023. – № 1. – С. 2–5.
5. Сергеева О.В., Прохорова А.А. К вопросу об обновлении содержания универсальной компетенции УК-4 – коммуникация // Гуманитарные исследования. Педагогика и психология. – 2021. – № 7. – С. 17–25. DOI 10.24412/2712-827X-2021-7-17-25
6. Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. – Strasbourg: Council of Europe, 2018. – URL: <https://gm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (дата обращения: 31.05.2023).
7. Барышников Н.В., Вартанов, А.В. Учитель многоязычия: компоненты профессиональной подготовки (к постановке вопроса) // Многоязычие в образовательном пространстве. Формирование мультилингвальной личности: проблемы и пути их решения. – Пятигорск, 2018. – Вып. 10. – С. 7–17.
8. Евдокимова Н.В. Концепция формирования многоязычной компетенции студентов неязыковых специальностей: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – Ставрополь, 2009. – 43 с.
9. Малых Л.М. К вопросу о содержании понятия «мультилингвальное обучение» в российской системе образования // Вестник Удмурт. ун-та. – Вып. 1. – Сер.: Философия. Психология. Педагогика. – 2021. – Т. 31. – С. 108–119.
10. Прохорова А.А. Методическая система мультилингвального обучения студентов технического вуза: дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. – Н. Новгород, 2020. – 512 с.
11. Колесников, А.А. Обучение иностранным языкам в свете новых компетентностных реалий // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 5. – С. 2–11.
12. Ваграменко Я.А. Методологические предпосылки формирования информационной образовательной среды // Информационные ресурсы в образовании: материалы всерос. науч.-практ. конф.; 14–16 апреля 2011 г. Нижневартовск. – Нижневартовск, 2011. – С. 15–16.

13. Пашенко О.И. Информационные технологии в образовании: Учебно-методическое пособие. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2013. – 227 с.
14. Баженов Р.И. О разработке дистанционного курса «Эффективный контакт преподавателя вуза» // Электронная информационно-образовательная среда вуза: опыт создания, тенденции, перспективы развития: сб. материалов науч.-метод. конф. – Благовещенск, 2017. – С. 9–11.
15. Лобанова Е.Ю., Тумакова Н.А. Аутентичность текста на занятии по иностранному языку // Молодой ученый. – 2015. – № 10 (90). – С. 1201–1203.
16. Шведак А.И. Сущность понятия «аутентичные материалы» в контексте обучения иностранному языку // Молодой ученый. – 2018. – № 22. – С. 360–363.
17. Ямкина И.А. Роль профессионально-ориентированных веб-сайтов при обучении иностранным языкам студентов технического профиля // Гуманитарные исследования. Педагогика и психология. – 2021. – № 7. – С. 66–72. DOI 10.24412/2712-827X-2021-7-66-72

References

1. Bezukladnikov K.E., Prokhorova A.A. Metodicheskaia sistema multilingval'nogo obucheniia budushchikh inzhenerov: empiricheskoe issledovanie [Methodological system of future engineers' multilingual training: An empirical research]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2021, no. 466, pp. 158-164. DOI 10.17223/15617793/466/19.
2. Kolesnikov A.A. Intellektual'no orientirovannoe napravlenie razvitiia iazykovogo obrazovaniia [Focus on intellectual language education]. *Inostrannye iazyki v shkole*, 2023, no. 1, pp. 6–14.
3. Prokhorova A.A., Bezukladnikov K.E., Bezukladnikov V.K., Lingvotsifrovaia kompetentsiia kak kliuchevoi komponent funktsional'noi gramotnosti [Linguo-digital literacy or competence? Functional literacy problem study]. *Inostrannye iazyki v shkole*, 2023, no. 1, pp. 15–22.
4. Tverdokhlebova I.P. Funktsional'naia gramotnost' kak faktor uspekhov deiatel'nosti vypusknika shkoly v meniaiuschemsia mire [Functional literacy as a factor in the success of a graduate]. *Inostrannye iazyki v shkole*, 2023, no. 1, pp. 2–5.
5. Sergeeva O.V., Prokhorova A.A. K voprosu ob obnovlenii soderzhaniia universal'noi kompetentsii UK-4 – kommunikatsiia [Updating the content of universal competence UC-4 - communication]. *Gumanitarnye issledovaniia. Pedagogika i psikhologiya*, 2021, no. 7, pp. 17–25. DOI 10.24412/2712-827X-2021-7-17-25.
6. Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. Strasbourg, Council of Europe. 2018. Available at: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/-1680787989> (accessed 31.05.2023).
7. Baryshnikov N.V., Vartanov A.V. Uchitel' mnogoiazychiia: komponenty professional'noi podgotovki (k postanovke voprosa) [Teacher of multilingualism: Components of professional education (setting of a problem)]. *Mnogoiazychie v obrazovatel'nom prostranstve*, Piatigorsk, 2018, iss. 10, pp. 7–17.
8. Evdokimova N.V. Kontseptsii formirovaniia mnogoiazychnoi kompetentsii studentov neiazykovykh spetsial'nostei [The concept to form multilingual competence of students in non-linguistic specialties]. Abstract of Doctor's degree dissertation. Stavropol, 2009, 43 p.

9. Malykh L.M. K voprosu o sodержanii poniatia "mul'tilingval'noe obuchenie" v rossiiskoi sisteme obrazovaniia [On the definition of the notion "multilingual education" in the Russian system of education]. *Vestnik Udmurtskogo universiteta, Seria: Filosofii. Psikhologii. Pedagogika*, 2021, vol. 31, iss. 1, pp. 108–119.

10. Prokhorova A.A. Metodicheskaia sistema mul'tilingval'nogo obucheniia studentov tekhnicheskogo vuza [Methodological system of multilingual education in a technical university]. Doctor's degree dissertation. Nizhnyi Novgorod, 2020, 512 p.

11. Kolesnikov A.A. Obuchenie inostrannym iazykam v svete novykh kompetentnostnykh realii [Teaching foreign languages in the light of a new competence reality]. *Inostrannye iazyki v shkole*, 2019, no. 5, pp. 2–11.

12. Vagramenko Ia.A. Metodologicheskie predposylki formirovaniia informatsionnoi obrazovatel'noi sredy [Methodological prerequisites of forming an information educational environment]. *Informatsionnye resursy v obrazovanii*. Proc. All-Russian Acad. Conf. (Apr. 14–16, 2011). Nizhnevartovsk, 2011, pp. 15–16.

13. Pashchenko O.I. Informatsionnye tekhnologii v obrazovanii [Information technologies in education]. Nizhnevartovsk, Nizhnevartovsk State University, 2013, 227 p.

14. Bazhenov R.I. O razrabotke distantsionnogo kursa "Effektivnyi kontakt prepodavatel'ia vuza" [On development of the distance course "Effective contact of a university teacher"]. *Elektronnaia informatsionno-obrazovatel'naia sreda vuza: opyt sozdaniia, tendentsii, perspektivy razvitiia*. Proc. Acad. Conf. Blagoveshchensk, 2017, pp. 9–11.

15. Lobanova E.Iu., Tumakova N.A. Autentichnost' teksta na zaniatii po inostrannomu iazyku [Authenticity of a text in a foreign language lesson]. *Molodoi uchenyi*, 2015, no. 10 (90), pp. 1201–1203.

16. Shvedak A.I. Sushchnost' poniatia "autentichnye materialy" v kontekste obucheniia inostrannomu iazyku [The essence of "authentic materials" concept within the framework of teaching a foreign language]. *Molodoi uchenyi*, 2018, no. 22, pp. 360–363.

17. Iamkina I.A. Rol' professional'no-orientirovannykh veb-saitov pri obuchenii inostrannym iazykam studentov tekhnicheskogo profil'ia [The role of professionally-oriented websites in teaching foreign languages to technical students]. *Gumanitarnye issledovaniia. Pedagogika i psikhologiya*, 2021, no. 7, pp. 66–72. DOI 10.24412/2712-827X-2021-7-66-72.

Сведения об авторах

ПРОХОРОВА

Анна Александровна

e-mail: prohanna@yandex.ru

Доктор педагогических наук, профессор кафедры непрерывного психолого-педагогического образования, Ивановский государственный университет (Иваново, Российская Федерация); профессор кафедры методики преподавания иностранных языков, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Российская Федерация)

About the authors

Anna A.

PROKHOROVA

e-mail: prohanna@yandex.ru

Doctor of Education, Professor, Department of Continuing Psychological and Pedagogical Education, Ivanovo State University (Ivanovo, Russian Federation); Professor of the Department for Foreign Language Education, Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russian Federation)

СЕРГЕЕВА Ольга Владимировна

e-mail: ov-sergeeva@mail.ru

Старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков, Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина (Иваново, Российская Федерация); аспирантка кафедры методики преподавания иностранных языков, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Российская Федерация)

Olga V. SERGEEVA

e-mail: ov-sergeeva@mail.ru

Senior Lecturer, Department of Russian and Foreign Languages, Ivanovo State Power Engineering University (Ivanovo, Russian Federation); PhD Student of the Department for Foreign Language Education of Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russian Federation)

ЯМКИНА Ирина Александровна

e-mail: roni12@yandex.ru

Старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков, Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина (Иваново, Российская Федерация); аспирантка кафедры методики преподавания иностранных языков, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Российская Федерация)

Irina A. YAMKINA

e-mail: roni12@yandex.ru

Senior Lecturer, Department of Russian and Foreign Languages, Ivanovo State Power Engineering University (Ivanovo, Russian Federation); PhD Student of the Department for Foreign Language Education of Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russian Federation)

Финансирование. Исследование не имело спонсорской поддержки.

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Вклад авторов равноценен.

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Проخورова, А.А. Обучение медиации студентов технического вуза с использованием мультязычных цифровых ресурсов / А.А. Проخورова, О.В. Сергеева, И.А. Ямкина // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2023. – № 2. – С. 72–86.

Please cite this article in English as:

Prokhorova A.A., Sergeeva O.V., Yamkina I.A. Teaching mediation to students of a technical university by means of multilingual digital resources. *PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 2023, no. 2, pp. __–__ (In Russian).